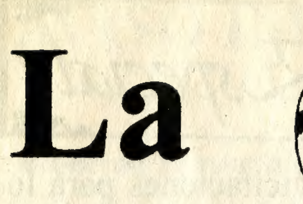



La Hispanidad

La Revista Hispana. . . Con El Hispano En Mente

Edición del 19 de Abril al 2 de Mayo de 1997

AVISO IMPORTANTE SOBRE EL "PROGRAMA DE ASISTENCIA PUBLICA"

INFORMACION EN LA PAGINA 3

GRATIS

¡VISITENOS EN EL INTERNET!
http://www.LaHispanidad.com

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

EDITORIAL

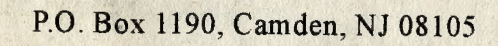
Muchos de nosotros nos preguntamos si aún habrá los beneficios del Seguro Social para cuando nos retiremos. Han circulado rumores de que para el año 2029, el Seguro Social ya no existirá, o sea, que para entonces, ya no habrán fondos.

Es bueno recalcar que el Seguro Social recibe fondos directamente de las contribuciones de FICA de los trabajadores. Por lo tanto, es un beneficio que nos pertenece, es nuestro dinero, el cuál se nos debe otorgar, o preferiblemente devolver, una vez que estemos listos para retirarnos. Este es un beneficio al cuál tenemos todo el derecho a recibir, no importa cuál gobierno esté en el poder, o qué partido, o en qué situación económica se encuentre el pais.

Este es un dinero que nos pertenece, y por lo tanto, no se nos puede quitar.

¡Visítenos en el 'INTERNET" http://www.LaHispanidad.com y vea todo lo nuevo que les ofrecemos!

LA HISPANIDAD



P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

Ocasión Especial

Nuestras más sinceras felicitaciones para los esposos Rafael y Diane Morales, quienes cumplen su 19no. Aniversario de Bodas el dia 30 de abril. "¡Dios bendiga esa unión para siempre! Les desean todos sus familiares... familias: Ramirez, Cardona, Lebrón, Primeaux y Rodriguez."

Felicitaciones para el jóven Jorge Rolón, al cumplir sus 17 años el dia 21 de abril. "Enjoy your day, Goerge". Mrs. Cardona - Penn. Tech.

Deseo felicitar a mi novio Levin Durán, quien cumple 21 años de edad el dia 17 de abril. "Que pases un dia muy felíz, te deseo con mucho amor...Ana Cesarina."

Felicitaciones también para mi cuñado Orlando Alvarez, al cumplir 21 años de edad ese mismo dia, 17 de abril. De parte de Ana Cesarina.

¡ATENCION...VINELAND!

Queremos agradecer a la comunidad Hispana de Vineland y a sus comerciantes por habernos aceptado en su comunidad.

Les exhortamos a que nos envien cualquier información de Interés General que dessen ver publicada en nuestra revista.
También deseamos exhortarles a que auspicien su negocio en La Hispanidad...a un precio bien razonable. ¡Gracias!

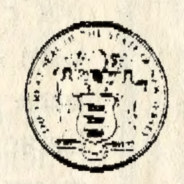
La Hispanidad... ¡Moviéndose hacia el futuro!

AVISO IMPORTANTE SOBRE EL "PROGRAMA DE ASISTENCIA PUBLICA"

Viene de la portada

El Comisionado del Departamento de Servicios Humanos del Estado de New Jersey, quiere por este medio enviarles un mensaje a los beneficiarios del Programa de Asistencia Pública, esclareciendo unos errores habidos en la traducción al español de una carta que les fuese enviada el pasado 7 de febrero, la cuál leerán a continuación.

Adjunto también un aviso enviado por el Comisionado, en el cuál fué necesaria una revisión por la misma razón arriba especificada. (Este aviso lo encontrará en la página 9)



State of New Jersey
DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES
CN-700
TRENTON NJ 08625-0700

CHRISTINE TODD WHITMAN
Governor

WILLIAM WALDMAN
Commissioner

TEL (609) 292-3717

7 de febrero de 1997

Estimado(a) Recipiente de Asistencia Pública:

La semana pasada yo le envié una carta informándole de muchos cambios que ocurrirán en la Asistencia Pública comenzando el 1 de julio de 1997. Esa carta contiene un aviso importante adjunto que le informa a usted que algunos de estos cambios ocurririan tan pronto como el 1 de febrero de 1997.

Después de haber enviado el primer aviso, me informaron que había serios errores en la versión en español de mi carta y del aviso anexo. Por lo tanto, creo que es muy importante que le provea mi carta y el aviso importante otra vez.

La Asistencia Pública va a requerir que la mayor parte de las personas trabajen. También establecerá un límite de dos años durante los cuales esas personas podrán recibir Asistencia Pública antes de trabajar. Va a requerir que ambos padres contribuyan al sustento de sus hijos y que los padres y las madres adolescentes vivan en su hogar o en un lugar supervisado por un adulto como condición para recibir Asistencia Pública.

La Asistencia Pública además le proveerá otras ayudas importantes que incluyen cuidado infantil y cuidado médico para que de esa manera usted pueda incorporarse a un trabajo, obtener independencia económica, y pueda darle a sus hijos un futuro mejor.

Algunos de estos cambios en la Asistencia Pública comenzaron el 1 de febrero de 1997. Los cambios afectarán a un número pequeño de personas, tales como padres y madres adolescentes y a los violadores de libertad bajo palabra. El aviso anexo a esta carta explica estos cambios que comenzaron el 1 de febrero de 1997.

Pase a la página 4

Viene de la página 3

Usted no tiene que tomar ninguna acción de inmediato. Si desea, puede ponerse en contacto con el trabajador de su caso en la agencia de Asistencia Pública del condado para ver si algunos de estos cambios le afectan. Nosotros le mantendremos informado de otros cambios antes de que ocurran.

Por favor, lea este aviso cuidadosamente. Usted puede llamar al trabajador de su caso si tiene preguntas. Le pido disculpa por cualquier confusión e inconveniencia que mi carta y aviso anterior puedan haberle ocasionado.

Sinceramente,

William Waldman
Comisionado

¡ESPECIAL!!!

CARTELERA BOXISTICA

PRINCIPALES EVENTOS A CELEBRARSE EN EL "CAESARS" ATLANTIC CITY, NJ

Domingo, 4 de mayo:
El campeón Jr. de la División peso-liviano, Arturo Gatti, se enfrentará a Calvin (Silky) Grove a diez asaltos, en el Caesars, en Atlantic City. El encuentro será televisado - en vivo - por CBS, comenzando a las 4:00 pm.

Arturo Gatti (27-1, 22 KOs) se convirtió en el nuevo campeón de este peso, en la que se llamó la "Pelea del Año" en 1995, con Tracy Patterson.

Calvin (Silky) Grove (48-8, 18 KOs), en el 1985 ganó el título peso-pluma del USBA, al enfrentarse a Irving Mitchell, en una decisión de 12 asaltos. Su primer título mundial lo obtuvo en enero del 1988, al enfrentarse a Antonio Rivera, cuando lo lanzó a la lona en el 4to. asalto, para convertirse en el nuevo campeón peso-pluma. Grove peleó dos veces en el 1995 y una vez en 1996. En su último encuentro el 29 de abril, 1996, "noqueó" a Lester Ellis en el cuarto asalto.

Lunes, 5 de mayo, 1997:
Ramón Ledon (9-0-1, 7 KOs) se enfrentará a Louie Espinoza en una pelea de diez (10) asaltos. La pelea será televisada - en vivo - por FX Sports desde el Caesars en Atlantic City, a las 8:00 pm. Ledon llegó desde Cuba para perseguir su carrera boxística en los Estados Unidos. Ledon se convirtió en un miembro del equipo de Miami, "Freedom" y es considerado como el más adelantado de todos los boxeadores cubanos. El peleó ocho veces en 1996, noqueando a cinco. En su último encuentro en febrero 7, 1997, mandó a la lona a Miguel Beltrán en el primer asalto, convirtiéndose más adelante en el primer campeón mundial del equipo Freedom.

Louie Espinoza (53-11-2, 44 KOs) hizo su debút en el 1982 y ha ganado dos títulos mundiales en sus 24 años (+) de boxeo profesional. En su último encuentro en diciembre, 1996, se enfrentó a Tony Pep. Los dos batallaron hasta la última campana, cuando Espinoza se quedó corto en la decisión de los 12 asaltos.

Rincón Poético

SIEMPRE CONTIGO

(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

Es tanto lo que te quiero, que sólo verte deseo
y el dia que no te veo, me parece que me muero,
Quiero ser el jardinero de tan romántica flor
el dueño y admirador de tus grandes maravillas,
aunque viva de rodillas...al servicio de tu amor.

Contigo anoche soñé, un sueño mientras dormia
que solamente eras mia, pero cuando desperté,
te busqué y no te encontré, conmigo a mi alrededor.
Y...¡cuánto fué mi dolor, al encontrarme sin ti!
porque quiero estar asi...al servicio de tu amor.

Escúchame cielo mio, que por lo hermosa que eres
entre todas las mujeres, mirándote me extasia.
Estoy temblando de frio, por falta de tu calor
compréndelo, por favor, y dime que sí enseguida,
para pasarme la vida...al servicio de tu amor.

Si me quieres complacer, aqui vá mi petición
pero con la condición, que me sepas responder.
Y si deseas saber, cuál es mi anhelo mayor
más esperado y mejor...pues,.te lo voy a decir,
que me permitas morir...al servicio de tu amor.

UN POEMA

(Por: Gerardo J. Calero R.)

Inocentemente, me estás volviendo loco
tu risa, tu pelo, tus ojos.,y tu forma de caminar,
quiero encontrar la manera de poderte hablar
la forma de que en mi...pienses un poco.

Pero, al hacerlo no te quiero perder
eso para mi, sería peor que la muerte,
dame una pista en lo que puedo hacer
agarrar valor y tratar mi suerte.

Soy pobre y todo no lo puedo tener
pero el amor, vale más que el dinero,
espero que este poema puedas leer
¡para qué veas...lo mucho que te quiero!



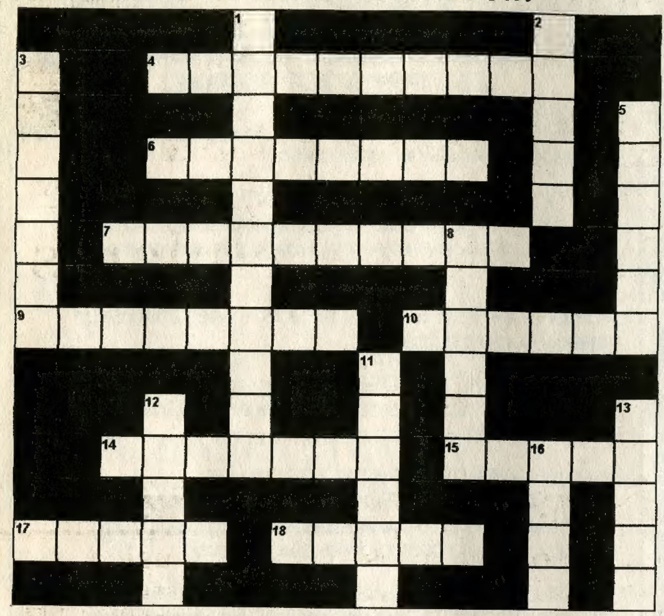
PASATIEMPOS



Crucigrama

Cuarto de Baño- Bathroom

Por Irene Primeaux



Horizontal

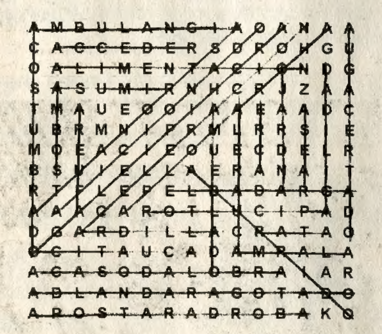
4. cepillo de dientes
6. medicina
7. pasta dentífrica
9. cuarto de baño
10. espejo
14. horquilla
15. toalla
17. agua
18. banarse

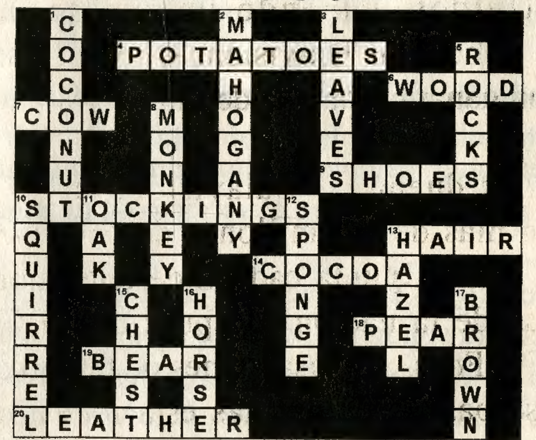
Vertical

1. acondicionador
2. afeitar
3. bañera
5. ducha
8. excusado
11. tocador
12. papel
13. limpio
16. lavar

Soluciones a los juegos previos.

005





Busca Palabras

Primavera

A	E	D	I	U	Q	R	O	B	A	O	A	V	O	S
Z	R	F	L	O	G	L	A	Z	T	J	L	X	A	M
E	O	E	U	F	L	R	E	N	H	O	L	S	I	O
I	T	Z	V	U	B	R	E	C	E	R	O	L	F	S
P	N	O	P	A	E	I	K	Y	E	R	B	A	O	C
M	I	A	C	C	M	C	G	Q	O	I	E	L	I	A
I	C	O	N	A	P	I	L	U	T	T	C	I	T	S
L	A	V	S	P	R	G	R	O	S	E	L	L	A	E
H	J	N	K	S	L	D	B	P	U	P	S	J	P	D
L	E	C	H	U	G	A	E	I	B	F	E	E	L	R
P	O	H	C	N	A	R	N	N	R	B	S	O	A	E
G	D	S	V	I	O	L	E	T	A	C	O	C	Y	V
R	A	T	O	R	B	L	W	U	A	L	I	R	A	O
M	R	Z	O	N	A	B	A	R	M	S	R	A	S	L
S	P	R	E	N	I	D	R	A	J	C	T	B	H	L

ABEJAS
ARBUSTO
BARBACOA
BARCO
BROTAR
CAPULLO
CARDENAL
CEBOLLA
CEREZA
FLORECER
GOLF
GROSELLA
JACINTO
JARDIN
LECHUGA
LILA
LIMPIEZA
LLOVER
MOSCAS
ORQUIDEA
PATIO
PENSAMIENTO
PESCAR
PETIRROJO
PINTURA
PLANTAS
PLAYAS
PRADO
PRIMAVERA
RABANO
RANCHO
RIOS
ROSAS
SOL
TULIPAN
VERDES
VIOLETA
YERBA

NOTICIAS NACIONALES

EX-SECRETARIO DE HUD SE UNE A "UNIVISION"

El ex-Secretario de la Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD), Henry Cisneros, ha sido nombrado presidente y oficial de operaciones de la Cadena Univisión.

Henry Cisneros, de 49 años de edad, desempeñó varios cargos antes de unirse a dicha cadena televisiva. Posteriormente habia servido como alcalde de San Antonio, Texas, por cuatro términos, posición que desempeñó hasta el año 1989. Fué además Secretario de la Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos, ganando un sueldo de $148,400. Ahora en Univisión, si todo le vá bien, podria ganar hasta más del doble.

Univisión es dueña de Galavisión, la cuál cuenta con más de 2.1 millones de personas subscritas. Es la quinta cadena de televisión más grande de la nación (después de ABC, CBS, NBC y Fox). El pasado mes de febrero, Cisneros se pasó visitando las estaciones de Univisión y anunciadores alrededor de la nación.

Henry Cisneros es casado y es padre de tres hijos: Theresa, quien está terminando una carrera en leyes en N.Y. University Law of School; Mercedes, quien se gradúa este año de la Universidad Stanford y John Paul, de solamente diez años de edad.

Cisneros, de decendencia mexicana, dice sentirse muy orgulloso de asociarse con los medios de comunicación de habla hispana. Mientras tanto, disfruta de la oportunidad que le ofreció Univisión. ¡Suerte!

CLASIFICADOS

Audobon Towers
600 W. Nicholson Rd.
Audobon, N.J. 08106

P.R.D.Management, Inc. of Merchantville, anuncia que estará aceptando aplicaciones por tiempo indefinido para una lista de espera.

Fecha: Comenzando el 28 de abril,1997
Hora: 10:00 am a 3:00 pm
Lugar: Audobon Towers Rental Office
Tamaño - Unidad: Un dormitorio, Eficientes

Audobon Towers es un desarrollo de sección 8 que recibe subsidio federal, cuyos inquilinos pagan 30% de su ingreso bruto por la renta.

LIMITES DE INGRESO MAXIMO:

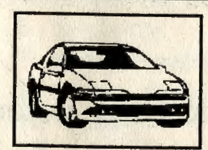
UNA PERSONA	$28,750
FAMILIA DE DOS	$32,850

ELIGIBILIDAD - Personas mayores,de 62 años en adelante, impedidos y personas incapacitadas de 18 años de esdad ó mayores.

TODAS APLICACIONES DEBEN SER RECOGIDAS EN PERSONA.
POR FAVOR, NO LLAMADAS TELEFONICAS.
SUBSIDIO - U.S. DEPT. OF HOUSING & URBAN DEVELOPMENT.



Autos



VENTA SEGURA
Por sólo $20 le anunciamos su carro con foto ($10 sin foto) hasta que se venda ó por un máximo de 4 ediciones.

Empleo

*GANE $$ EN LO QUE VENDA
*AHORRE $$ EN LO QUE COMPRE
$10 Para comenzar Llame a AVON (609)962-8602
Lunes-Miércoles, de 10am-2pm
A V O N

Madres, Estudiantes
Ganen dinero trabajando en su casa, entretenimiento gratis. No se pierda esta oportunidad. Llame al 488-6305

Venta-Renta
Apts.,Casas

Se vende
2 casas Duplex y un lote de terreno al lado de #2611, 2613, 2615 Cramer St., E. Camden. Precio muy razonable. Urge venderlas. Casas saldadas. Llamar al 665-5918. ó al 342-8159. $55,000 por oferta. (No se venden por separado)

Mi casa es su casa
Necesita $3,000 y buen crédito. Cuatro cuartos, mensualidad de $375. Si cualifica. ó rente por $650. Llame al (609)365-3344

Se vende casa
Pennsauken, cerca de Rt. 130. 2 dormitorios. Abajo sala, comedor, cocina y un estudio. Arriba con un dormitorio y otro baño; bien amplio y cómodo. Muy buen precio. Info. 665-5918 / 342-8159

Se vende negocio
Localizado en Filadelfia, en Ave. Allegheny. Precio muy razonable. Info. 365-3322

Pensauken Area
Luxury 2 bedroom garden apartment near bus and shopping area. $461.00 per month, heat included.

PUBLIQUE SU OCASION ESPECIAL ¡COMPLETAMENTE GRATIS!
Llame al:
(609)365-3322
o enviela a:
La Hispanidad: Clasificados
P O Box 1190
Camden, NJ 08105
FAVOR DE ENVIAR $10.00 POR CADA FOTO Y UN SOBRE PREPAGADO PARA DEVOLVER SU FOTO

AVISO IMPORTANTE

El Estado de Asistencia Pública en New Jersey Hoy Día: Trabajo, Oportunidad y Responsabilidad

Las leyes Federales que gobiernan el programa de Asistencia Pública (welfare) han cambiado y algunos de estos cambios pueden afectarle. Los cambios siguientes serán efectivos el 1 de febrero de 1997 en New Jersey y afectarán los Requisitos de Trabajo, a Padres Adolescentes y a las personas que no son elegibles para Asistencia Pública. Cuando usted vea al trabajador de su caso para revisar su elegibilidad, se le explicarán los cambios con más detalles.

REQUISITOS DE TRABAJO

Bajo la nueva ley Federal sobre Asistencia Pública (welfare), recipientes de asistencia pública que pueden trabajar deberán trabajar, buscar trabajo o participar en una actividad de trabajo tan pronto como puedan, pero no más tarde de 24 meses (dos años) a partir del 1 de febrero de 1997. Padres de un niño menor de dos años están exentos de las actividades de trabajo, pero si los padres son menores de 18 años de edad, entonces deberán asistir a una escuela o a una actividad equivalente (vea abajo).

Algunos recipientes de Asistencia Pública tendrán que participar en una actividad de trabajo por un mínimo de 20 horas o hasta 40 horas por semana. Estas horas para una actividad de trabajo dependen de la situación individual del cliente y de las actividades de trabajo en que estén participando en este momento. A los recipientes de asistencia se les dará información sobre cuidado infantil disponible. Aquellas personas que necesiten cuidado infantil pero no puedan conseguirlo no tendrán que participar en una actividad de trabajo. También, aquellas personas con un niño menor de dos años de edad no tendrán que cumplir con estos requisitos de trabajo *por ahora*.

PADRES/MADRES ADOLESCENTES

Padres/Madres menores de 18 años de edad que no están casados, solamente pueden recibir asistencia si:

- viven con sus padres u otro familiar adulto o guardián legal.
- son menores de 17 años de edad y están viviendo fuera del hogar de sus padres o guardianes desde antes del 1 de febrero de 1997. Se les permitirá que continuen en su vivienda actual si cumplen con ciertos requisitos.
- después del 1 de febrero de 1997, un padre/madre menor de edad que es víctima de abuso será relocalizado(a) a una vivienda alterna supervisada por un adulto.
- asisten a una escuela superior, un programa de equivalencia o participan en un programa de adiestramiento aprobado por el Comisionado.

CAMBIOS EN LA ELEGIBILIDAD

No recibirán ayuda aquellas personas a quienes se les haya confirmado que:

- están huyendo para evadir enjuiciamiento, custodia o encarcelamiento por ciertos crímenes
- están en violación de libertad bajo palabra
- han recibido beneficios fraudulentamente en dos o más sitios al mismo tiempo.

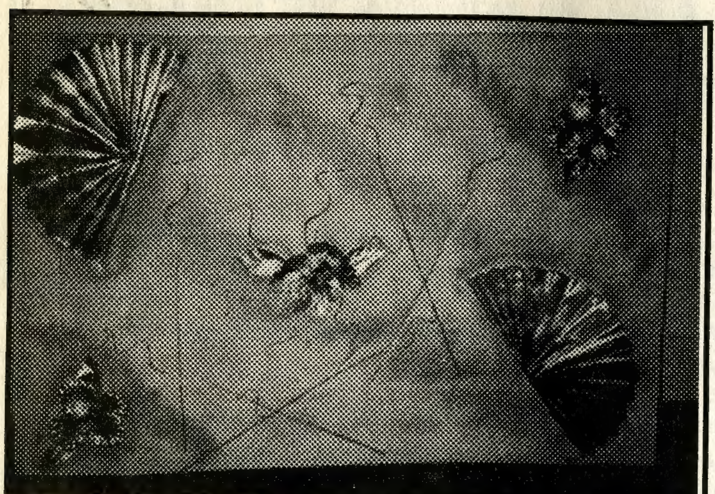
Este es un primer aviso que en términos generales describe cambios inmediatos en el programa de Asistencia Pública. En un futuro cercano habrá más información sobre cambios en el programa.

ES IMPORTANTE QUE USTED SE PONGA EN CONTACTO CON EL TRABAJADOR DE SU CASO SOBRE SU SITUACION PARTICULAR.

Proyectos Creativos

¡Dandole ideas para su hogar!

Esta semana estaremos aprendiendo cómo hacer un cuadro.



Materiales:

*4 tablas finas. Compre las tablas, dependiendo el tamaño que usted quiere el cuadro ó córtelas del tamaño deseado. (acuérdese que dos de las tablitas tienen que ser más largas que las otras dos).

*1/2 yda. de tela. Tiene que ser tela gruesa que se sienta la superficie cuando la toque. Escoja el color que prefiera.

*2 abanicos (como aprendimos a hacerlos dos semanas atrás).

*3 flores de tamaño grande (color a su gusto).

*1 lata de spray color oro (ó color que prefiera).

*Grapadora de pegar en madera

*Pistola de pega

Proceimiento:

Primeramente corte las tablas del tamaño deseado. Luego colóquelas en una superficie espaciosa, (el piso). Coloque las tablas de la forma que vá a ir el cuadro. Coloque las tablas esquina con esquina y grápelas. Yá que tiene el esqueleto montado en el suelo, coloque la tela debajo de éste, cosa de que pueda ver la tela y el esqueleto. Ahora estirando la tela hacia usted, comienze a pegarla en el esqueleto. Asegúrese de estirarla fuerte para que la tela quede bién firme. Yá que terminó de poner la tela en el esqueleto ahora vire el cuadro para que solamente pueda ver la superficie de la tela. Ahora que tiene todo eso preparado, el resto es fácil, porque ahora vá a adornarlo a su gusto. Como vé en la foto, yo coloqué los abanicos uno en cada esquina pero mirando en direcciones diferentes. Luego coloqué las flores cruzadas en el centro. Y con un poco de imaginación, coloqué unas varllas de paja las cúales son opcionales. Luego con la lata de spray pinté los abanicos, las flores y pinté lineas cruzadas en la tela de, color oro. Es opcional si desea pintarlo. Yá terminamos. Hasta lugo, *Aylene.*

DEPORTES

LA CRONICA DEPORTIVA

(Por: Benny Martinez)

Dijo Carlos Gardel que, "veinte años no son nada". Pero, para Tom LaSorda fueron más que suficientes para ganarle un pase al "Salón de la Fama", ya que LaSorda fué nombrado recientemente a este galardón. Pues no todos los peloteros son exaltados a este gran mérito. Hay muchas cosas que se pueden decir de Tom LaSorda. Entre todas estas cosas, recuerdo cuando jugó en Puerto Rico y como dirigente fué y es un gran hombre. Por eso recuerdo aquel refrán que dice que, "Caminando, se hace camino". Buena suerte a Tom, ya que creo que estará en el ambiente deportivo por muchos años más.

oooooooooooooooooooooo

El "Macho" Camacho volvió a sus andadas y esta vez destronó a Sugar Ray Leonard por KO, en la pelea que se llevó a cabo en Atlantic City en el 5to. asalto de la pelea. El ex-campeón del mundo, Sugar Ray Leonard, tiene ahora cuarenta años de edad, pero creyó que su experiencia en el "ring" lo llevaria a vencer a su contrincante. Pues su memoria le falló, porque el boricua le salió un hueso duro de roer y cabalmente se vió nublado su retorno al cuadrilátero, al ser enviado a la lona por la via del sueño por el "Macho" Camacho, que cumplió su promesa de noquearlo y lo hizo en la cuarta vuelta. Este le hizo una gran pelea, se colocó en linea y no cedió para atrás ni para coger impulso. El "Macho" cuenta ahora con 34 años de edad, seis menos que su rival. Pero con su potente pegada desconsertó a su rival, que ya a la altura del 3er. asalto se palpaba que sólo sería cuestión de tiempo, para que el "Macho" Camacho volviera a casa con una bolsa de $2 millones y una marca que lo coloca en 64-3, y un reconocimiento de 34 KOs. Pues creemos que el mundo entero estará pensando en los méritos del "Macho", y que hay "Macho-man" para mucho rato. ¡El tiempo será testigo!

oooooooooooooooooo

Ya el béisbol de Grandes Ligas da comienzo en este mes de abril y se espera la presencia de muchos Latinos en los campos deportivos, y ganando buena "mula", Pues sería bueno mencionar algunos de esos que ganan mucho. Uno de éstos es el dominicano Moisés Alou. Pues éste estará jugando como jardinero con Los Marlins (ganará la friolera de $25 millones por defender el jardin de Los Marlins) y creemos que junto al boricua Bobby Bonilla, pueden sacar al equipo "pa'lante". Y, ahora los dejo con unos pensamientos, de José de Diego...

¡Quién sabe si reposa en nuestro suelo...el ingenio magnífico y fecundo que hubiera un dia levantado el vuelo... por la ignorada eternidad del cielo, poniendo una estación...en cada mundo!

Hasta la próxima...CHAO.

Hispanic Counseling and Family Services of New Jersey, Inc.

CLINICA DE SALUD MENTAL

2709 Federal street
Camden N.J.
Tel. (609) 342-8370

CONSEJERIA Y SALUD MENTAL DE NIÑOS, ADOLESCENTES Y ADULTOS

Tratamos problemas de:

***DEPRESION**
***ANSIEDAD**
***INSOMNIO**
***FOBIAS**
***PANICO**
***TRASTORNO DE PERSONALIDAD**
***PROBLEMAS DE MATRIMONIOS / DE PAREJA**
***DIFICULTAD DE APRENDIZAJE Y AJUSTE ESCOLAR**
***Y OTROS PROBLEMAS EMOCIONALES**

Somos una clínica debidamente licenciada por el Estado. Nuestros Siquiatras, Sicólogos, Terapistas y Consejeros profesionales pueden ayudarle con su situación. Aceptamos Medicaid y otros planes de seguro médico.

Horas de oficina
Lunes a Viernes: 9:00 A.M. a 8:00 P.M.
Sábados :9:00 A.M. a 5:00 P.M.

¡ LE INVITAMOS A QUE NOS VISITE !

SU HOROSCOPO

♏ ♐ ♌ ♎ ♋ ♉ ♒ ♈ ♑ ♓ ♊ ♍

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Estos son dias favorables para ti. Si tienes alguna evolución de negocio o comprar casa, estás en la mejor etapa para decidirte. Si vás a viajar, vás a encontrarte con alguien que conoces y te dará mucha alegria.

Tu número: 200

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Has pasado por momentos angustiosos y te has desesperado porque crees que nunca van a terminar; pero no es asi. En un periodo de tiempo saldrás de esos momentos de angustia y volverás a sonreir, a sentirte con ganas de vivir, de progresar, de viajar...y lo lograrás. Cuida de no cometer errores. **Tu número: 842**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Si tienes en camino una proposición matrimonial, no aceptes hasta que hayas estudiado bien a tu pareja y sobre todo, tus sentimientos. Tu estrella regente está protegiendo tus caminos y cosas que antes no te interesaban saber, las verás con más interés. Lucha por tu felicidad, que hay alguien que quiere estropearlo todo.

Tu número: 411

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) La felicidad llega a su tiempo, cuando menos se espera. Muchas veces te sientes deprimido/a, sin deseos de hacer nada y dejar que el tiempo pase. Tienes que ser fuerte y luchar con fé. Si has perdido a un ser amado, piensa que la vida es prestada y que a todos nos llega el fin. Te espera una buena noticia. **Tu número: 005**

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) La vida y el tiempo son como una ruleta que da vueltas, pero llega el momento de parar, y asi será en tu vida; te sonreirá la suerte y la dicha y podrás lograr tus deseos. Nunca debes perder las esperanzas, lo que no es hoy, puede ser mañana. Tienes una carta en camino y un dinero.

Tu número: 799

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Si tienes a alguien que hace tiempo no ves y esperas que llegue noticias de él/ella, las tendrás, bien sea por una carta o por alguna persona. Tienes que tener mucha fortaleza para lo que venga. Pues la vida nos da sorpresas y tal vez te lleves una. Hay conflictos en tu pais y eso te preocupa. Por otro lado, tendrás una buena noticia. **Tu número: 075**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) En estos dias, Librano/a, debes de relajarte un poco y no pensar mucho en el pasado. Vive el presente y no te metas en problemas que puedan causarte daño. Los astros revelan para ti dias mejores, con salida a tus problemas económicos y sentimentales. Por eso, no te afanes ni dejes que la depresión te domine. **Tu número: 765**

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Todo marcha bastante bien para ti; no te sientas deprimido/a, ahora que los astros te están aclarando tus caminos y dándote toda la ayuda que necesitas. A veces no te sientes bien, sin ánimos ni energias, pero es porque coges las cosas con mucha exitación y eso no es bueno para tu salud. Calma tus nervios y saca de tu mente todo lo que te molesta. Dios te ayudará. **Tu número: 014**

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) En corto tiempo te darás cuenta de que no todo es dificil en la vida. Que hay momentos buenos y que aún quedan personas buenas y sinceras. Tienes mucha fuerza espiritual y optimismo para luchar contra lo imposible. Si tienes fé, ese proyecto que tienes en mente seguirá su curso con buena acogida. **Tu número: 549**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Nunca dudes de lo que se te dice en tu signo. Sigue las instrucciones y no te desalientes; lo que no es hoy, será luego. Tienes en camino muchas cosas que llegarán...viajes, dinero y otras cosas más. Tu mala racha ya está pasando; gozarás de todo lo bueno que Dios tiene en reserva para ti.

Tu número: 881

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Piensa bien lo que vas a hacer, antes de realizarlo, no sea que luego te arrepientas. A veces eres muy negativo/a para lo que crees que no te conviene y sin embargo eres ligero para otras cosas que te pueden afectar en el futuro, o afectar a otros, especialmente a los que te quieren.

Tu número: 901

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Van cambiando algunas cosas en tu vida, sin que puedas detenerlas. Cosas que a veces eran buenas, hoy las ves diferentes a como creias. Escudriña bien las cosas, antes de decidirte a realizarlas. Cuando estés seguro, lánzate a la lucha. Tienes mucho talento y puedes lograr tus anhelos. **Tu número: 639**



LA COCINA DE MAMA



BIZCOCHO (PASTEL) DE ZANAHORIA

Ingredientes:

- 2 tazas de azúcar
- 2 tazas de harina
- 2 cdtas. de baking soda
- 3 cdtas. de canela
- 1 cdta. de sal
- 1-1/2 taza de aceite vegetal
- 4 huevos
- 3 tazas de zanahorias rayadas
- 1 taza nueces, picadas
- 1 cdta. de vainilla

Procedimiento:

Cierne (todo junto) el azúcar, la harina, baking soda, sal y la canela. Añádale el aceite. Añada los huevos uno a uno, mezclando cada uno bien, según los va echando. Añada las zanahorias, las nueces y la vainilla y mezcle uniformemente. Vierta la mezcla en un plato de hornear (13x9x2") engrasado y espolvoreado con harina. Hornée a 350° por 30 minutos. Remueva y deje enfriar. Cubra por encima con crema de queso o "frosting".